

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**  
Mike Flanagan

**EPISODIO 1.08**

**"Witness Marks"**

Un terror familiar vuelve a visitar a Shirley y Theo en la noche de Halloween mientras Hugh y Steve van a buscar a Luke, quien desapareció en un recado mortal.

**ESCRITO POR:**  
Jeff Howard | Rebecca Klingel

**DIRIGIDO POR:**  
Mike Flanagan

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**  
12.10.2018

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Anthony Ruivivar	...	Kevin Harris
Samantha Sloyan	...	Leigh Crain
James Lafferty	...	Ryan
May Badr	...	Allie Harris
Jonathan Kleitman	...	Clerk
Logan Medina	...	Jayden Harris
Carrie Walrond Hood	...	Fertility Doctor

1

00:00:07,173 --> 00:00:09,551  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:01:19,287 --> 00:01:21,664  
¿Qué tan agresivos quieren ser?

3

00:01:22,248 --> 00:01:25,085  
Muy agresivos,  
no queremos perder más tiempo.

4

00:01:25,168 --> 00:01:28,213  
¿Lo intentan desde hace dos años?

5

00:01:28,296 --> 00:01:29,297  
Y cuatro meses.

6

00:01:29,380 --> 00:01:30,673  
LOS ÁNGELES, HACE UN MES

7

00:01:30,757 --> 00:01:33,635  
Tengo esa aplicación  
que monitorea la ovulación,

8

00:01:33,718 --> 00:01:35,678  
la temperatura y el nivel de mucosa.

9

00:01:35,762 --> 00:01:38,556  
Hemos planificado el coito según eso.

10

00:01:38,640 --> 00:01:40,183  
Ha sido muy romántico.

11

00:01:41,601 --> 00:01:45,438  
¿Quieren artificial o in vitro?  
La artificial es menos invasiva.

12

00:01:45,522 --> 00:01:47,482  
- Y ambulatoria.  
- ¿Artificial?

13

00:01:48,691 --> 00:01:51,903

- ¿No leíste lo que te pedí?  
- Inseminación artificial.

14

00:01:51,986 --> 00:01:54,072  
El esperma se inyecta en el útero.

15

00:01:54,155 --> 00:01:56,241  
- Y sí, es ambulatoria.  
- Hagámoslo.

16

00:01:56,741 --> 00:01:58,034  
¿Tienes 39, Steven?

17

00:01:58,868 --> 00:02:02,205  
Bien, haremos un espermiograma  
y un test de motilidad.

18

00:02:02,288 --> 00:02:04,958  
¿Cuánto falta para tu próximo período?

19

00:02:05,041 --> 00:02:07,377  
Es impredecible. Una semana, diez días.

20

00:02:07,710 --> 00:02:09,254  
¿Tu ciclo es impredecible?

21

00:02:10,547 --> 00:02:11,548  
¿Es un problema?

22

00:02:12,298 --> 00:02:13,800  
Quizá sí, quizá no.

23

00:02:13,883 --> 00:02:16,052  
Eso y tu edad son factores.

24

00:02:16,136 --> 00:02:19,013  
La situación se complica luego de los 35.

25

00:02:19,514 --> 00:02:21,182  
Usualmente es manejable,

26

00:02:21,266 --> 00:02:24,978  
pero, según los exámenes,  
quizá optemos por in vitro.

27

00:02:25,520 --> 00:02:26,896  
¿Y el seguro lo cubre?

28

00:02:26,980 --> 00:02:28,857  
La mayoría de las compañías no,

29

00:02:28,940 --> 00:02:32,152  
pero sí deberían cubrir  
las pruebas genéticas de él.

30

00:02:32,235 --> 00:02:33,653  
Parece justo.

31

00:02:34,362 --> 00:02:36,865  
Steven, ¿para cuándo pautamos  
tus análisis?

32

00:02:36,948 --> 00:02:38,199  
¿Cuáles análisis?

33

00:02:39,284 --> 00:02:42,996  
Un hemograma para diagnosticar cromosomas,  
una muestra de semen.

34

00:02:43,079 --> 00:02:44,497  
¿Hace cuánto eyaculaste?

35

00:02:45,331 --> 00:02:46,166  
Una semana.

36

00:02:47,167 --> 00:02:49,294  
- Quizá menos.  
- No, dos semanas.

37

00:02:53,214 --> 00:02:57,260  
Tendremos que reprogramarlo.  
Necesito que sea de tres a cinco días.

38

00:03:01,931 --> 00:03:02,932  
Tenemos tarea.

39

00:03:08,855 --> 00:03:09,898  
Debemos hablar.

40

00:03:11,691 --> 00:03:12,525  
¿Sobre qué?

41

00:03:14,235 --> 00:03:15,445  
¿Steve?

42

00:03:17,572 --> 00:03:18,656  
¡Steve!

43

00:03:19,616 --> 00:03:20,450  
¡Steve!

44

00:03:21,951 --> 00:03:23,119  
¡Steve!

45

00:03:27,498 --> 00:03:28,333  
Perdón.

46

00:03:30,501 --> 00:03:32,712  
- Voy a dejarlo aquí.  
- Yo la arreglo.

47

00:03:32,795 --> 00:03:35,840  
No quiero cancelarla,  
solo necesito un aviso de uso.

48

00:03:36,758 --> 00:03:39,093  
¿Me enviarán un mensaje cuando se use?

49

00:03:40,386 --> 00:03:41,596  
De acuerdo, gracias.

50

00:03:42,847 --> 00:03:45,934  
No ha usado la tarjeta,  
me avisarán cuando lo haga.

51

00:03:46,851 --> 00:03:48,186  
Ahí podremos ubicarlo.

52

00:03:48,728 --> 00:03:52,023  
Dios, espero que use un cajero automático

53

00:03:52,106 --> 00:03:54,108  
y no cambie la tarjeta por drogas.

54

00:03:54,192 --> 00:03:55,193  
¿Sabe tu clave?

55

00:03:56,027 --> 00:03:58,529  
- ¿En serio?  
- ¿Por qué usaría un cajero?

56

00:03:58,613 --> 00:04:01,366  
Lo siento, Steve. ¿Tienes algo mejor?

57

00:04:01,449 --> 00:04:05,036  
Se llevó la tarjeta para usarla  
y ahora sabremos cuándo.

58

00:04:08,081 --> 00:04:11,960  
- No tenía por qué destrozarse la casa.  
- No creo que haya sido él.

59

00:04:12,335 --> 00:04:13,419  
Tampoco yo.

60

00:04:13,503 --> 00:04:15,255  
¿Alguien pidió tu opinión?

61

00:04:15,964 --> 00:04:17,006  
Perdón.

62

00:04:17,548 --> 00:04:19,300  
Si no fue Luke, ¿quién fue?

63

00:04:19,384 --> 00:04:20,593  
¿Uno de tus hijos?

64

00:04:21,302 --> 00:04:23,930  
Sí, tiene sentido. Seguro fueron ellos.

65

00:04:24,347 --> 00:04:28,393  
O tal vez el tipo que robó un auto  
para ir a drogarse.

66

00:04:28,476 --> 00:04:30,812  
- Me preocupan otras cosas.  
- ¿Como cuáles?

67

00:04:32,063 --> 00:04:35,191  
Que los suicidios se contagian  
en una familia.

68

00:04:35,566 --> 00:04:36,651  
Más entre gemelos.

69

00:04:37,652 --> 00:04:40,780  
Si pierden un gemelo,  
las posibilidades son mayores.

70

00:04:41,531 --> 00:04:44,909  
Así que quizá no piense en volver a casa.

71

00:04:46,327 --> 00:04:48,079  
¿A dónde más iría?

72

00:04:48,496 --> 00:04:49,580  
A cualquier sitio.

73

00:04:50,623 --> 00:04:54,627  
A veces lo encontrábamos  
en la avenida Mass, cuando vivía aquí.

74

00:04:54,711 --> 00:04:56,045  
"Villa Metadona".

75

00:04:56,754 --> 00:04:57,588  
¿Qué dices?



76

00:04:57,672 --> 00:05:02,010  
La avenida Mass, al sur del centro.  
Es un mercado de drogas al aire libre.

77

00:05:02,593 --> 00:05:03,428  
Lo recuerdo.

78

00:05:04,304 --> 00:05:05,305  
Iré a buscarlo.

79

00:05:05,388 --> 00:05:06,639  
Pierdes el tiempo.

80

00:05:06,723 --> 00:05:08,808  
- ¿En dónde estará?  
- Iré contigo.

81

00:05:08,891 --> 00:05:09,934  
No es necesario.

82

00:05:10,018 --> 00:05:13,229  
- Esperemos a que use la tarjeta.  
- Si la usa, llámame.

83

00:05:13,313 --> 00:05:16,524  
¿Conducirás en círculos  
esperando verlo en una esquina?

84

00:05:16,607 --> 00:05:17,567  
Quizá, no lo sé.

85

00:05:18,735 --> 00:05:20,611  
¿No les diremos lo que vimos?

86

00:05:25,783 --> 00:05:26,784  
¡Rayos, Luke!

87

00:05:35,335 --> 00:05:36,461  
¿Nos vamos o qué?

88

00:05:37,920 --> 00:05:39,047

Solo quiero ayudar.

89

00:05:41,215 --> 00:05:42,633  
Solo quiero ayudar.

90

00:05:44,260 --> 00:05:46,137  
Escucha, sé que es así,

91

00:05:46,220 --> 00:05:50,391  
pero voy a usar unos químicos muy fuertes  
y no son seguros.

92

00:05:51,309 --> 00:05:54,312  
- Puedo ayudarte con algo más.  
- Escucha, Steve...

93

00:05:55,730 --> 00:05:59,817  
...ya contraté a todos los ayudantes  
para terminar antes de otoño.

94

00:06:02,528 --> 00:06:04,655  
Hay algo en lo que me puedes ayudar.

95

00:06:05,073 --> 00:06:06,240  
- ¿Sí?  
- Sí.

96

00:06:07,158 --> 00:06:11,037  
Verás, mamá se irá a casa de la tía Janet  
dentro de unos días.

97

00:06:11,496 --> 00:06:13,456  
Será un tiempo, quizá una semana.

98

00:06:14,457 --> 00:06:15,375  
¿Por qué?

99

00:06:16,584 --> 00:06:19,837  
Es que estuvo todo el verano  
encerrada en esta casa y...

100

00:06:20,630 --> 00:06:22,590

Sé que no es lo más emocionante,

101

00:06:22,673 --> 00:06:27,637  
pero sería grandioso si me ayudaras  
a cuidar a tus hermanos mientras no esté.

102

00:06:28,763 --> 00:06:30,681  
Sí. Claro, está bien.

103

00:06:31,140 --> 00:06:31,974  
Bien.

104

00:07:02,797 --> 00:07:03,631  
¿Mamá?

105

00:07:04,132 --> 00:07:05,591  
¿Qué dices, cielo?

106

00:07:07,093 --> 00:07:08,678  
Claro que están a salvo conmigo.

107

00:07:09,345 --> 00:07:10,263  
¡Mamá!

108

00:07:12,598 --> 00:07:13,433  
¿Estás bien?

109

00:07:15,643 --> 00:07:16,519  
¿Dónde están...?

110

00:07:17,145 --> 00:07:19,397  
- ¿Y los gemelos?  
- Están abajo.

111

00:07:22,108 --> 00:07:22,942  
Claro.

112

00:07:23,443 --> 00:07:26,070  
- ¿Estás segura...?  
- Sí, cariño. Estoy bien.

113

00:07:36,831 --> 00:07:37,665  
ADVERTENCIA

114  
00:07:38,666 --> 00:07:39,917  
FIN DEL JUEGO

115  
00:07:52,346 --> 00:07:53,431  
Bien, gracias.

116  
00:07:55,016 --> 00:07:57,393  
No está en la Sagrada Familia.

117  
00:07:57,477 --> 00:08:00,062  
Dudo que haya sufrido una sobredosis.

118  
00:08:00,146 --> 00:08:02,940  
¿Tu plan es llamar  
a cada hospital de Boston?

119  
00:08:03,024 --> 00:08:06,652  
¿Y tú quieres encontrarlo  
en una ciudad de 700 000 habitantes?

120  
00:08:06,736 --> 00:08:09,947  
No lo estoy buscando a él,  
sino un Jeep verde y viejo

121  
00:08:10,031 --> 00:08:14,785  
con dos calcomanías de Ani DiFranco  
en un lugar donde sé que compraba droga.

122  
00:08:15,703 --> 00:08:16,829  
Debemos hacer algo.

123  
00:08:17,663 --> 00:08:18,498  
Sí, así es.

124  
00:08:21,751 --> 00:08:22,585  
Oye...

125  
00:08:24,670 --> 00:08:25,880  
¿Cómo va todo?

126  
00:08:26,756 --> 00:08:28,883  
- Entre tú y Leigh.  
- ¿De qué hablas?

127  
00:08:29,884 --> 00:08:30,718  
Me refiero...

128  
00:08:31,844 --> 00:08:32,887  
...al matrimonio.

129  
00:08:34,263 --> 00:08:35,139  
¿Es un chiste?

130  
00:08:35,223 --> 00:08:38,518  
Ya no viven juntos  
y noté que en el funeral estaban...

131  
00:08:38,601 --> 00:08:41,354  
- ¿En serio quieres hacer esto?  
- Sí, claro...

132  
00:08:41,437 --> 00:08:43,898  
¿Justo quieres hacer esto ahora?

133  
00:08:43,981 --> 00:08:46,234  
Estaremos en el auto un buen rato,

134  
00:08:46,317 --> 00:08:49,070  
y pensé en preguntarle a mi hijo  
sobre su vida.

135  
00:08:49,153 --> 00:08:51,364  
- ¿Qué hay de malo?  
- No funciona así.

136  
00:08:54,784 --> 00:08:57,119  
Estuve casado con tu madre 15 años.

137  
00:08:59,705 --> 00:09:01,374  
Y estuvimos cinco de novios.

138

00:09:04,085 --> 00:09:07,004  
Decía que ella era la cometa,  
y yo, el hilo.

139

00:09:07,088 --> 00:09:10,174  
Ella era de estar en las nubes...

140

00:09:11,259 --> 00:09:13,219  
...y yo era alguien más terrenal.

141

00:09:14,637 --> 00:09:19,016  
Decía que sin mí, ella saldría volando  
y flotaría hasta...

142

00:09:20,393 --> 00:09:26,649  
Y que sin ella, yo caería de inmediato  
al suelo, ya sabes.

143

00:09:26,732 --> 00:09:29,151  
Pero juntos...

144

00:09:31,320 --> 00:09:32,321  
...nosotros...

145

00:09:37,702 --> 00:09:39,036  
Estuvimos separados.

146

00:09:39,579 --> 00:09:41,414  
Quizá no lo sabías.

147

00:09:42,707 --> 00:09:44,083  
Fue por poco tiempo.

148

00:09:44,375 --> 00:09:45,459  
Tenías un año.

149

00:09:45,918 --> 00:09:47,587  
Lo más estúpido que hice.

150

00:09:47,670 --> 00:09:51,173  
Hice una proclamación ridícula,

y nos separamos dos semanas.

151

00:09:52,592 --> 00:09:57,305  
Dos semanas. Ya ni sé cómo llegamos a eso,  
no recuerdo sobre qué discutimos,

152

00:09:57,388 --> 00:10:00,099  
pero después volví a mis cabales...

153

00:10:02,602 --> 00:10:05,688  
...y pensé:  
"¿Qué demonios hiciste? ¿Estás loco?".

154

00:10:06,147 --> 00:10:09,650  
Así que regresé, toqué la puerta, salió,

155

00:10:09,734 --> 00:10:13,029  
me dio un abrazo y un beso,  
me perdonó con su mirada y...

156

00:10:14,905 --> 00:10:18,534  
...te puso en mis brazos,  
yo te tenía en uno y a ella en otro.

157

00:10:23,039 --> 00:10:24,206  
Juntos de nuevo.

158

00:10:25,791 --> 00:10:27,251  
Y Shirley llegó después.

159

00:10:28,961 --> 00:10:32,840  
Desde ese momento, fuimos un equipo.  
Sí, peleábamos cada tanto...

160

00:10:33,799 --> 00:10:37,553  
...pero era distinto,  
me enseñó a pelear con amor.

161

00:10:38,721 --> 00:10:39,972  
Peleas con amor.

162

00:10:40,056 --> 00:10:41,098

Éramos...

163

00:10:43,476 --> 00:10:46,312  
...un mismo equipo, incluso al pelear.

164

00:10:46,812 --> 00:10:52,276  
En una pelea, te perdonan.  
No hay miedo ni peligro, estás a salvo.

165

00:10:54,070 --> 00:10:56,781  
Espero que tú también  
puedas experimentarlo.

166

00:10:58,449 --> 00:10:59,742  
Es algo muy hermoso.

167

00:11:03,329 --> 00:11:05,039  
Y no éramos perfectos...

168

00:11:07,083 --> 00:11:08,876  
...pero siempre éramos buenos.

169

00:11:09,502 --> 00:11:11,962  
Y nos amábamos mucho.

170

00:11:13,839 --> 00:11:16,759  
Ahora la amo tanto  
como la amaba al comienzo.

171

00:11:20,554 --> 00:11:21,764  
La cometa y su hilo.

172

00:11:26,143 --> 00:11:29,188  
Así que lo que debas arreglar con Leigh...

173

00:11:31,232 --> 00:11:32,817  
...espero que lo logres.

174

00:11:36,529 --> 00:11:37,780  
Y...

175



00:11:39,323 --> 00:11:41,450  
Es todo lo que quería decirte.

176  
00:11:45,204 --> 00:11:47,039  
¡Dulces!

177  
00:11:47,748 --> 00:11:49,250  
¿No quieres venir?

178  
00:11:49,333 --> 00:11:50,334  
Diviértanse.

179  
00:11:50,418 --> 00:11:52,169  
¡Vamos, mamá! ¡Dulces!

180  
00:11:52,253 --> 00:11:54,672  
Le traeremos unos. Mamá tuvo un día duro.

181  
00:11:55,256 --> 00:11:56,507  
¿Ya quieres parar?

182  
00:11:57,258 --> 00:12:01,387  
- Qué mal, no vas como Capitán Patético.  
- Por Dios, papá.

183  
00:12:02,096 --> 00:12:02,930  
¡Dulces!

184  
00:12:05,474 --> 00:12:06,892  
¿Hablamos cuando vuelva?

185  
00:12:08,102 --> 00:12:10,396  
¿Cómo? Si dormirás en el hotel.

186  
00:12:11,480 --> 00:12:12,314  
De acuerdo.

187  
00:12:13,607 --> 00:12:14,442  
Bien, Shirl.

188  
00:12:16,444 --> 00:12:17,319

Alto.

189

00:12:17,903 --> 00:12:19,572

- Vamos.

- Apaga la luz.

190

00:12:20,030 --> 00:12:21,657

No quiero que pidan dulces.

191

00:12:24,660 --> 00:12:25,494

Te amo.

192

00:12:27,163 --> 00:12:28,706

Que se diviertan.

193

00:12:59,570 --> 00:13:00,946

¿Qué es esto?

194

00:13:13,000 --> 00:13:14,627

Lo siento, no hay dulces.

195

00:13:22,343 --> 00:13:23,844

La luz está apagada.

196

00:13:45,491 --> 00:13:48,786

Llamaré a los hospitales,  
quizá olvidó su identificación.

197

00:13:48,869 --> 00:13:51,580

¿Les preguntarás  
por un adicto vestido de luto?

198

00:13:51,664 --> 00:13:53,958

Lleva 90 días sobrio y es tu hermano.

199

00:13:54,041 --> 00:13:56,836

- Es buena persona.

- Una cosa no quita la otra.

200

00:13:56,919 --> 00:13:59,755

Es mi hermano, pero es un adicto.

201

00:14:02,007 --> 00:14:04,176  
Así no lo vamos a encontrar.

202

00:14:04,260 --> 00:14:05,886  
- No tenías que venir.  
- Sí.

203

00:14:05,970 --> 00:14:07,888  
- Claro que no.  
- Que sí, Steve.

204

00:14:10,432 --> 00:14:11,559  
Es mi hijo, ¿sabes?

205

00:14:11,642 --> 00:14:15,354  
No sé qué haría si perdiera  
a cualquiera de ustedes.

206

00:14:18,399 --> 00:14:19,817  
Sí, tenía que venir.

207

00:14:21,318 --> 00:14:22,987  
No puedo perder...

208

00:14:24,071 --> 00:14:25,489  
...a nadie más.

209

00:14:28,200 --> 00:14:30,327  
Cuando tengas hijos, lo entenderás.

210

00:14:30,786 --> 00:14:32,246  
Jamás voy a tener hijos.

211

00:14:33,664 --> 00:14:35,791  
Bueno, eso es una pena...

212

00:14:36,876 --> 00:14:39,253  
Ustedes son lo mejor de mi vida.

213

00:14:39,336 --> 00:14:41,171  
¿O de la vida de la tía Janet?

214

00:14:41,255 --> 00:14:44,258

- Ella nos crió.
- No sabes cómo fue...

215

00:14:44,341 --> 00:14:45,426

Nunca me contaste.

216

00:14:45,509 --> 00:14:48,679

- Todo lo hice para protegerlos.

- Sí, eso ya lo sé.

217

00:14:48,762 --> 00:14:50,598

Igual que protegiste a mamá.

218

00:14:52,683 --> 00:14:53,809

Aquí vamos.

219

00:14:53,893 --> 00:14:55,519

Vi los informes policiales.

220

00:14:58,105 --> 00:15:01,025

El cráneo se le hizo pedazos  
contra el escritorio.

221

00:15:01,108 --> 00:15:04,653

- ¿Por qué no hablamos de...?

- Había sangre en la alfombra,

222

00:15:04,737 --> 00:15:07,323

tenía moretones en los antebrazos

223

00:15:07,406 --> 00:15:10,784

- porque alguien la sostuvo con fuerza.

- Bien, Steve...

224

00:15:10,868 --> 00:15:14,705

Y una contusión en la nuca  
porque la empujaron contra la pared.

225

00:15:15,998 --> 00:15:18,250

Tenía el tobillo torcido, cojeaba,

226

00:15:18,334 --> 00:15:23,881  
estaba llena de hematomas, deprimida,  
sin medicación y abandonada.

227

00:15:23,964 --> 00:15:27,384  
No fue así, hice lo mejor que pude,  
no tienes idea de...

228

00:15:27,468 --> 00:15:29,887  
¡Nos subiste al auto, la dejaste sola

229

00:15:29,970 --> 00:15:32,514  
y entonces se lanzó  
por la maldita escalera!

230

00:15:32,598 --> 00:15:33,724  
¿Eso fue lo mejor?

231

00:15:33,807 --> 00:15:36,226  
Sí, nunca debió estar sola en la casa...

232

00:15:36,310 --> 00:15:39,438  
¡A la mierda la casa!  
¡No fue la casa, estaba enferma!

233

00:15:39,813 --> 00:15:44,526  
Estaba mal de la cabeza,  
y la única persona que debía cuidarla

234

00:15:44,610 --> 00:15:47,696  
no hizo absolutamente nada para ayudarla.

235

00:15:53,619 --> 00:15:54,453  
La extraño.

236

00:15:57,247 --> 00:15:58,415  
Extraño a mi mamá.

237

00:16:02,628 --> 00:16:03,963  
Yo también la extraño.

238

00:16:07,591 --> 00:16:09,843

Es muy hermoso, ¿dónde lo encontraste?

239

00:16:11,136 --> 00:16:12,388

En la sala de juegos.

240

00:16:12,930 --> 00:16:14,598

- ¿Cuál sala?

- La de arriba.

241

00:16:14,682 --> 00:16:18,185

Si lo pintamos y arreglamos los cajones,  
le encantará.

242

00:16:18,268 --> 00:16:19,353

Seguro que sí.

243

00:16:20,729 --> 00:16:22,481

¿Sabe dónde está la pintura?

244

00:16:23,023 --> 00:16:25,985

- Consúltalo con tu padre.

- Lo hice, está ocupado.

245

00:16:26,068 --> 00:16:28,988

Dijo que si no se vendía,  
hiciera lo que quisiera.

246

00:16:29,071 --> 00:16:30,406

No estaba para vender.

247

00:16:31,615 --> 00:16:33,325

Sé dónde hay pintura.

248

00:16:38,455 --> 00:16:39,665

Ya me parecía.

249

00:16:40,290 --> 00:16:42,126

Debió ser de Poppy.

250

00:16:42,584 --> 00:16:43,419

¿Poppy?

251

00:16:45,004 --> 00:16:46,046  
Poppy Hill.

252

00:16:47,131 --> 00:16:48,424  
La esposa de William.

253

00:16:49,550 --> 00:16:50,676  
Estaba loca.

254

00:16:51,260 --> 00:16:53,137  
Sí, se ve algo rara.

255

00:16:53,512 --> 00:16:54,805  
Clínicamente loca.

256

00:16:55,305 --> 00:16:56,140  
Igual que él.

257

00:16:57,391 --> 00:17:00,436  
Los padres de William lo internaron  
cuando era niño.

258

00:17:00,519 --> 00:17:03,147  
Le decían "escuela privada",  
pero no era eso.

259

00:17:03,647 --> 00:17:06,650  
Los padres ricos escondían ahí  
su mayor vergüenza.

260

00:17:08,235 --> 00:17:10,362  
Se conocieron en esa institución...

261

00:17:10,946 --> 00:17:12,781  
Se enamoraron en un manicomio.

262

00:17:12,865 --> 00:17:14,366  
Estaba loca.

263

00:17:15,868 --> 00:17:16,702  
¿La conoció?

264  
00:17:18,162 --> 00:17:19,204  
Sí.

265  
00:17:19,830 --> 00:17:22,041  
Estaba igual de loca, pero ya mayor.

266  
00:17:23,834 --> 00:17:27,796  
Aunque fue una mujer muy hermosa  
en su juventud.

267  
00:17:29,131 --> 00:17:30,257  
De eso no hay duda.

268  
00:17:39,266 --> 00:17:42,019  
Si quieres que sea una sorpresa  
para tu mamá,

269  
00:17:42,686 --> 00:17:44,772  
no lo arregles en tu cuarto.

270  
00:18:43,080 --> 00:18:45,916  
Llévense los malditos dulces y váyanse.

271  
00:19:07,396 --> 00:19:08,605  
¡Son muy listos!

272  
00:19:09,690 --> 00:19:12,943  
¿Por qué no van a otra casa?  
¡No estoy de humor, carajo!

273  
00:19:44,266 --> 00:19:46,226  
¿Qué mierda quieren?

274  
00:19:50,856 --> 00:19:52,649  
Solo venía a disculparme.

275  
00:19:54,484 --> 00:19:55,611  
¿A quién le gritas?



276

00:19:57,654 --> 00:19:59,072  
A esos malditos niños...

277

00:20:00,407 --> 00:20:01,241  
Olvidalo.

278

00:20:09,041 --> 00:20:10,334  
- Espera.  
- Ahora no.

279

00:20:10,417 --> 00:20:13,086  
- Puedo explicarlo.  
- Lo dudo. ¿Ya empacaste?

280

00:20:13,170 --> 00:20:16,006  
- Sé lo que parece.  
- ¡Te besabas con mi esposo!

281

00:20:16,089 --> 00:20:18,008  
¡No! No hubo ningún...

282

00:20:18,091 --> 00:20:22,304  
Escucha, según lo que recuerdo,  
que no es tanto, él me apartó.

283

00:20:22,387 --> 00:20:24,932  
- ¿Y eso es mejor?  
- Ni siquiera era por él.

284

00:20:25,015 --> 00:20:28,018  
No vi quién era, no se trataba de él.

285

00:20:28,101 --> 00:20:31,563  
¡Quiero que te vayas de mi maldita casa  
y no vuelvas más!

286

00:20:31,647 --> 00:20:34,858  
- Si me dejaras hablar...  
- No me importa lo que digas.

287

00:20:34,942 --> 00:20:35,943  
¿No lo entiendes?

288

00:20:36,026 --> 00:20:37,194  
¡Sal de aquí!

289

00:20:37,277 --> 00:20:40,072  
- Eres insoportable.  
- Lo siento, ¿te ofendí?

290

00:20:40,155 --> 00:20:42,991  
¡Siempre me echas en cara  
que vivo en tu casa!

291

00:20:43,075 --> 00:20:44,076  
No pasará más.

292

00:20:44,159 --> 00:20:47,371  
Yo decidí vivir aquí, Shirley.  
Contigo y por ti.

293

00:20:47,454 --> 00:20:48,956  
No sé cómo agradecértelo.

294

00:20:49,039 --> 00:20:51,208  
Siempre alejas a las personas.

295

00:20:51,291 --> 00:20:54,002  
¿Yo alejo a la gente?  
¿No te ves en el espejo?

296

00:20:54,086 --> 00:20:56,713  
Decidí vivir aquí para estar cerca de ti.

297

00:20:56,797 --> 00:20:58,966  
¡Eres un desastre disculpándote!

298

00:20:59,049 --> 00:21:02,302  
No necesito vivir aquí,  
no soy un bicho raro y bohemio.

299

00:21:02,386 --> 00:21:04,846  
Soy una adulta, una puta doctora.

300  
00:21:04,930 --> 00:21:06,390  
¡Eres una puta zorra!

301  
00:21:08,225 --> 00:21:11,979  
Solo quiero que sepas  
que no fue culpa de Kevin. No hizo nada...

302  
00:21:12,062 --> 00:21:14,189  
¡Ni pienses en defender a mi esposo!

303  
00:21:14,273 --> 00:21:19,820  
¡Todos te ayudan a mantener esa idea  
de que eres perfecta

304  
00:21:19,903 --> 00:21:23,699  
y los demás somos una mierda  
que arruinamos tu mundo perfecto!

305  
00:21:23,782 --> 00:21:24,825  
¡Fuera!

306  
00:21:24,908 --> 00:21:27,661  
¡No! ¡No me sacarás a empujones de...!

307  
00:21:33,000 --> 00:21:35,043  
¿Me pegaste en una teta?

308  
00:21:36,503 --> 00:21:37,337  
Sí...

309  
00:21:38,505 --> 00:21:39,339  
¡Sí!

310  
00:21:40,173 --> 00:21:42,175  
Eso pasa cuando besas a mi esposo.

311  
00:21:42,259 --> 00:21:44,469  
¡Te pego en la puta teta!

312  
00:21:44,970 --> 00:21:47,347  
Y te saco a la fuerza de mi puta casa...

313  
00:22:57,417 --> 00:22:58,335  
¿Shirl?

314  
00:22:58,960 --> 00:23:00,128  
¿Qué tal?

315  
00:23:00,962 --> 00:23:02,005  
Me...

316  
00:23:04,257 --> 00:23:05,258  
Perdón. Ellos...

317  
00:23:07,094 --> 00:23:08,095  
Lo localizaron.

318  
00:23:09,012 --> 00:23:11,765  
Usó la tarjeta  
en una estación de servicio.

319  
00:23:12,849 --> 00:23:14,893  
En la 202, al este de Amherst.

320  
00:23:15,977 --> 00:23:16,895  
Amherst.

321  
00:23:18,188 --> 00:23:19,815  
¿Me lo envías por mensaje?

322  
00:23:23,151 --> 00:23:23,985  
¿Shirl?

323  
00:23:24,069 --> 00:23:25,987  
Sí. Perdón, estoy aquí.

324  
00:23:28,031 --> 00:23:30,200  
Sí, ahora mismo te lo envío.

325  
00:23:31,076 --> 00:23:32,202  
Amherst queda...

326

00:23:32,285 --> 00:23:33,829  
Sí, sé dónde es.

327

00:23:33,912 --> 00:23:36,206  
Quédense ahí, iremos a Amherst.

328

00:23:36,289 --> 00:23:39,418  
Si paró en Amherst, va de camino a...

329

00:23:39,501 --> 00:23:42,254  
Shirley, escúchame. Quédense ahí.  
¿Entendido?

330

00:23:42,337 --> 00:23:43,463  
Diles lo que pasó.

331

00:23:44,798 --> 00:23:46,133  
Diles lo que nos pasó.

332

00:23:48,051 --> 00:23:49,052  
Te escribo.

333

00:23:50,846 --> 00:23:53,473  
Eran niños haciendo una broma,  
eso es todo.

334

00:23:53,557 --> 00:23:54,558  
Tú sabes que no.

335

00:23:55,225 --> 00:23:56,560  
Lo sabes.

336

00:23:57,602 --> 00:24:00,522  
No es lo único inusual  
que ha pasado hoy aquí.

337

00:24:04,985 --> 00:24:07,571  
Creo que Luke está yendo a la casa.

338

00:24:08,447 --> 00:24:09,865  
Por supuesto que sí.

339  
00:24:10,449 --> 00:24:12,367  
Esa maldita casa.

340  
00:24:12,868 --> 00:24:14,494  
Si le sirvió a Nell,

341  
00:24:14,578 --> 00:24:16,121  
también le servirá a Luke.

342  
00:24:16,204 --> 00:24:18,498  
Toda la vida trató de imitarla.

343  
00:24:18,582 --> 00:24:20,750  
Tú crees que lo sabes todo,

344  
00:24:20,834 --> 00:24:21,877  
pero no es así.

345  
00:24:21,960 --> 00:24:23,879  
La última vez que vi a mamá...

346  
00:24:24,671 --> 00:24:26,423  
...la mirada que tenía,

347  
00:24:26,506 --> 00:24:29,050  
se la he visto a Nell durante años.

348  
00:24:29,134 --> 00:24:31,011  
Y a Luke, desde siempre,

349  
00:24:31,094 --> 00:24:33,930  
cuando dibujaba monstruos  
en la casa del árbol,

350  
00:24:34,014 --> 00:24:37,017  
y hasta he visto esa mirada en el espejo.

351  
00:24:39,352 --> 00:24:41,855  
Hay una enfermedad hereditaria sin tratar

352

00:24:41,938 --> 00:24:45,525  
porque era más fácil oír historias  
sobre una casa embrujada.

353

00:24:48,111 --> 00:24:51,072  
La viste en el espejo.  
¿Por eso crees que no tendrás hijos?

354

00:24:51,156 --> 00:24:52,741  
Estoy seguro de que no.

355

00:24:52,824 --> 00:24:56,077  
Porque crees que tendrán  
una enfermedad imaginaria.

356

00:24:56,161 --> 00:24:57,120  
La tendrán.

357

00:24:57,204 --> 00:24:58,413  
Todos la tenemos.

358

00:24:58,497 --> 00:25:00,874  
Nell estaba delirante y depresiva.

359

00:25:00,957 --> 00:25:01,875  
Luke es adicto.

360

00:25:01,958 --> 00:25:03,668  
Shirley es una controladora.

361

00:25:03,752 --> 00:25:06,505  
Y Theo es la persona más hermética  
que existe.

362

00:25:07,547 --> 00:25:10,258  
Toda la familia está al borde del colapso,

363

00:25:10,342 --> 00:25:12,010  
viendo cosas que no están,

364

00:25:12,093 --> 00:25:13,637

oyendo cosas que no están.

365

00:25:13,720 --> 00:25:16,139  
Y todo eso empezó después de la casa.

366

00:25:16,223 --> 00:25:17,224  
No es la casa.

367

00:25:17,307 --> 00:25:20,060  
Hay algo mal dentro de nuestros cerebros.

368

00:25:20,477 --> 00:25:22,020  
Nunca tendré hijos.

369

00:25:23,647 --> 00:25:24,648  
Ya me aseguré.

370

00:25:28,401 --> 00:25:29,486  
Vasectomía.

371

00:25:31,821 --> 00:25:33,323  
Luego de graduarme.

372

00:25:34,241 --> 00:25:37,327  
Y fue lo correcto, créeme,  
porque de haberlo dudado,

373

00:25:37,410 --> 00:25:40,872  
con toda la mierda  
que estuve alucinando esta semana...

374

00:25:42,916 --> 00:25:44,084  
¿En serio lo hiciste?

375

00:25:45,126 --> 00:25:46,002  
Sí.

376

00:25:48,505 --> 00:25:50,048  
¿Antes de conocer a Leigh?

377

00:25:53,885 --> 00:25:54,719



Vaya.

378

00:25:56,763 --> 00:25:57,806  
¿No le dijiste?

379

00:25:59,724 --> 00:26:00,767  
No le dijiste.

380

00:26:02,269 --> 00:26:03,103  
No.

381

00:26:05,522 --> 00:26:07,399  
Ella quería hijos, yo sabía.

382

00:26:07,816 --> 00:26:10,694  
Y no encontraba  
el momento ideal para decírselo.

383

00:26:13,780 --> 00:26:17,492  
Pero nos comprometimos, nos casamos  
y empezamos a intentar.

384

00:26:17,576 --> 00:26:19,536  
Le angustiaba que no pudiéramos.

385

00:26:22,914 --> 00:26:26,710  
No podía decirle: "Tengo los genes..."

386

00:26:27,502 --> 00:26:30,130  
...podridos, Leigh".

387

00:26:30,880 --> 00:26:31,965  
Así que...

388

00:26:34,718 --> 00:26:35,760  
...nunca le dije.

389

00:26:37,262 --> 00:26:39,598  
Pensaba que era un acto de bondad.

390

00:26:39,681 --> 00:26:40,932

Realmente lo pensaba.

391

00:26:43,184 --> 00:26:45,103  
Pero ya ves, estamos locos.

392

00:26:46,396 --> 00:26:47,731  
Los locos Crain.

393

00:26:49,733 --> 00:26:51,526  
Esa enfermedad ya mató a dos,

394

00:26:51,610 --> 00:26:53,194  
incluso puede que a tres.

395

00:26:53,278 --> 00:26:54,529  
Casi...

396

00:26:55,655 --> 00:26:56,906  
...la mitad.

397

00:26:59,034 --> 00:27:00,702  
Casi la mitad de la familia.

398

00:27:03,955 --> 00:27:07,000  
¿Quieres contarme más  
sobre la cometa y el hilo?

399

00:27:09,294 --> 00:27:10,128  
O...

400

00:27:11,254 --> 00:27:13,423  
...solo dime lo mal esposo que soy.

401

00:27:14,132 --> 00:27:15,175  
Adelante.

402

00:27:18,053 --> 00:27:19,304  
Lo lamento.

403

00:27:20,472 --> 00:27:21,556  
En serio...

404  
00:27:24,643 --> 00:27:26,061  
Lo siento mucho, hijo.

405  
00:27:28,104 --> 00:27:29,147  
¿Lo hiciste tú?

406  
00:27:29,898 --> 00:27:31,858  
Es precioso. ¿Lo hiciste tú solo?

407  
00:27:32,484 --> 00:27:34,277  
Sí, pensé que te alegraría.

408  
00:27:34,361 --> 00:27:35,862  
Papá dijo que estabas...

409  
00:27:36,696 --> 00:27:37,530  
¿Qué?

410  
00:27:37,947 --> 00:27:38,907  
¿Qué te dijo?

411  
00:27:39,741 --> 00:27:42,452  
Sé que te tomarás unas vacaciones.

412  
00:27:42,535 --> 00:27:44,037  
Quería alegrarte un poco.

413  
00:27:46,081 --> 00:27:47,248  
Mi cielo...

414  
00:27:48,750 --> 00:27:50,377  
¿Por cuánto tiempo te irás?

415  
00:27:50,752 --> 00:27:52,128  
No mucho.

416  
00:27:52,212 --> 00:27:53,254  
No mucho tiempo.

417

00:27:53,922 --> 00:27:56,716  
Solo necesito descansar,  
no es más que eso, ¿sí?

418

00:27:57,300 --> 00:27:58,134  
Está bien.

419

00:28:00,011 --> 00:28:01,179  
Es perfecto.

420

00:28:02,889 --> 00:28:05,141  
Gracias. Me encanta.

421

00:28:12,023 --> 00:28:12,857  
¿Mamá?

422

00:28:21,282 --> 00:28:22,117  
Cariño.

423

00:28:24,244 --> 00:28:25,328  
Perdóname.

424

00:28:26,371 --> 00:28:27,997  
Esta foto es vieja.

425

00:28:28,081 --> 00:28:30,834  
Llevaba un traje.  
Pasó hace una hora. ¿Lo vio?

426

00:28:30,917 --> 00:28:32,043  
- Sí, creo.  
- ¿Sí?

427

00:28:32,711 --> 00:28:34,963  
¿Dijo algo extraño o hizo algo...?

428

00:28:35,046 --> 00:28:36,631  
Llenó el tanque.

429

00:28:36,715 --> 00:28:38,174  
- ¿De un Jeep?  
- Sí.

430

00:28:38,258 --> 00:28:39,759  
Y luego llenó bidones.

431

00:28:39,843 --> 00:28:41,052  
Eran como cinco.

432

00:28:41,720 --> 00:28:43,096  
¿Cinco bidones?

433

00:28:55,608 --> 00:28:56,985  
- ¿Era él?  
- Sí.

434

00:28:58,153 --> 00:28:59,195  
¿Qué haces?

435

00:28:59,529 --> 00:29:02,490  
- Yo conduzco.  
- No. Yo renté este auto.

436

00:29:08,830 --> 00:29:09,998  
Papá, cálmate.

437

00:29:10,081 --> 00:29:13,168  
Compró cinco bidones de gasolina.  
No es un suicidio.

438

00:29:13,251 --> 00:29:15,336  
- Quiere quemarla.  
- Es un alivio.

439

00:29:15,420 --> 00:29:20,258  
Su vida está en más riesgo incluso ahora.  
Si trata de incendiarla, se defenderá.

440

00:29:20,341 --> 00:29:23,344  
- No escuchaste ni una...  
- Sí, ahora te toca a ti.

441

00:29:24,596 --> 00:29:25,972  
Hay mucho que no sabes.

442  
00:29:27,223 --> 00:29:29,851  
Pensé que podía protegerlos con ignorancia

443  
00:29:29,934 --> 00:29:33,980  
y mantuve la puerta cerrada 20 años,  
conociendo esos monstruos.

444  
00:29:34,063 --> 00:29:36,399  
- ¿Entiendes?  
- Para nada.

445  
00:29:36,483 --> 00:29:39,944  
Nuestra familia es como un almuerzo  
que la casa no terminó,

446  
00:29:40,028 --> 00:29:42,781  
y tu hermano está yendo  
directamente hacia...

447  
00:29:44,115 --> 00:29:48,369  
Esa casa es el sitio  
más peligroso del mundo para nosotros.

448  
00:29:49,162 --> 00:29:50,747  
Pero en especial para ti.

449  
00:29:51,289 --> 00:29:52,582  
- ¿Para mí?  
- Así es.

450  
00:29:53,291 --> 00:29:54,125  
¿Por qué?

451  
00:29:54,209 --> 00:29:55,877  
Porque leí tu libro.

452  
00:29:56,461 --> 00:29:59,798  
Eres la última persona  
que debería entrar a esa casa

453  
00:29:59,881 --> 00:30:02,467

por lo que escribiste  
y cómo lo escribiste.

454

00:30:02,842 --> 00:30:06,888  
¿Crees que sabes lo que viste?  
¿Crees que sabes lo que escribiste?

455

00:30:07,430 --> 00:30:08,264  
¿Qué?

456

00:30:09,182 --> 00:30:10,683  
Sé que viste un fantasma.

457

00:30:11,810 --> 00:30:13,561  
Sí, en el capítulo 19.

458

00:30:14,479 --> 00:30:17,440  
La historia del tocador  
que pintaste para tu madre.

459

00:30:17,524 --> 00:30:21,945  
La historia de una mujer esquizofrénica  
que sufre un episodio frente al espejo.

460

00:30:22,028 --> 00:30:23,613  
No lo entiendes.

461

00:30:23,696 --> 00:30:27,116  
Yo vi a mamá romper el espejo  
sin ninguna justificación.

462

00:30:27,200 --> 00:30:28,034  
No, antes.

463

00:30:28,117 --> 00:30:31,996  
Al comienzo. Hablando sobre el tocador,  
y por qué se lo diste.

464

00:30:32,080 --> 00:30:34,290  
Encontraste el tocador donde jugabas,

465

00:30:34,374 --> 00:30:36,459

pasaste al obrero con el reloj

466

00:30:36,543 --> 00:30:40,296  
y luego viste a tu madre en el cuarto  
mirando las camas vacías.

467

00:30:40,380 --> 00:30:43,049  
Un episodio disociativo. No estaba bien.

468

00:30:43,132 --> 00:30:44,467  
No hablo de ella,

469

00:30:44,551 --> 00:30:46,302  
sino del hombre del reloj.

470

00:30:47,679 --> 00:30:48,680  
¿Qué hay de malo?

471

00:30:49,264 --> 00:30:51,558  
¿Sabes qué son las marcas testigo?

472

00:30:52,767 --> 00:30:53,852  
Son cicatrices.

473

00:30:54,561 --> 00:30:56,521  
Marcas dentro del reloj.

474

00:30:56,604 --> 00:31:02,610  
Rasguños, líneas hechas por engranajes,  
piezas que se le quitaron al reloj.

475

00:31:02,694 --> 00:31:05,905  
Son la evidencia que dejan  
las reparaciones del reloj

476

00:31:05,989 --> 00:31:07,365  
y de cómo era antes.

477

00:31:08,032 --> 00:31:11,411  
Con los relojes antiguos  
casi nunca se llevaba un registro,



478

00:31:11,494 --> 00:31:14,163  
y hay que aprender a leer esas marcas

479

00:31:14,247 --> 00:31:17,834  
para entender qué se le hizo al aparato  
y cómo funciona.

480

00:31:19,127 --> 00:31:21,713  
Las marcas testigo cuentan su historia,

481

00:31:21,796 --> 00:31:23,464  
si sabes cómo leerlas.

482

00:31:23,923 --> 00:31:25,341  
¿Qué quieres decir?

483

00:31:25,842 --> 00:31:29,721  
Antes de mudarnos,  
un profesional analizó ese reloj.

484

00:31:30,263 --> 00:31:32,974  
Quería conocer su historia,

485

00:31:33,308 --> 00:31:34,309  
saber su valor.

486

00:31:34,726 --> 00:31:36,811  
No lo habían tocado desde los años 60.

487

00:31:37,395 --> 00:31:40,982  
- Contrataste muchos obreros al final.  
- No para el reloj.

488

00:31:44,110 --> 00:31:46,029  
Haría falta un especialista,

489

00:31:46,112 --> 00:31:49,657  
y solo hay pocos en el mundo,  
además de que se lo llevan.

490

00:31:49,741 --> 00:31:52,410

Nadie tocó ese reloj.  
No había ningún hombre.

491  
00:31:52,493 --> 00:31:56,122  
Menos uno con bigote  
y ropa de trabajo vieja.

492  
00:31:56,205 --> 00:31:58,166  
Ese hombre no estaba ahí.

493  
00:31:59,125 --> 00:32:00,460  
Seguro lo olvidaste.

494  
00:32:00,543 --> 00:32:02,921  
Tú crees que tu mamá estaba loca,

495  
00:32:03,004 --> 00:32:05,757  
igual que tu hermano en su casa del árbol.

496  
00:32:05,840 --> 00:32:08,134  
Ves las marcas y no sabes leerlas.

497  
00:32:09,385 --> 00:32:12,180  
Yo nunca les construí una casa del árbol.

498  
00:32:13,014 --> 00:32:14,933  
¿Qué? Luke estaba ahí siempre.

499  
00:32:15,016 --> 00:32:18,269  
- Lo buscaba para la cena.  
- Estábamos remodelando la casa.

500  
00:32:18,353 --> 00:32:20,438  
Pasaríamos ahí ocho semanas.

501  
00:32:20,521 --> 00:32:24,025  
¿De dónde sacaría el tiempo  
para construirles algo así?

502  
00:32:24,108 --> 00:32:26,986  
- Tal vez ya estaba.  
- No había casa del árbol.

503

00:32:29,072 --> 00:32:30,865  
Cuando lleguemos, lo verás,

504

00:32:30,949 --> 00:32:33,743  
pero te diré algo.  
Tu madre no estaba enferma.

505

00:32:34,452 --> 00:32:35,620  
No estaba loca.

506

00:32:35,703 --> 00:32:40,333  
Tampoco tu hermana, ni tu hermano, ni tú,  
a pesar de lo que hayas visto.

507

00:32:40,875 --> 00:32:44,754  
Lamento que debas escuchar  
todo esto ahora, pero es necesario.

508

00:32:44,837 --> 00:32:49,258  
Tienes que saberlo porque la vida  
de tu hermano depende de ello.

509

00:32:50,051 --> 00:32:53,012  
Esa casa es el sitio más peligroso  
para nosotros.

510

00:32:53,638 --> 00:32:56,432  
Por eso les pedí a tus hermanas  
que no vinieran.

511

00:32:58,476 --> 00:32:59,978  
¿Y crees que no vendrán?

512

00:33:05,400 --> 00:33:06,401  
¿Crees que...

513

00:33:08,361 --> 00:33:09,362  
...esté yendo...

514

00:33:10,905 --> 00:33:13,116  
...para hacer lo mismo que Nell?

515

00:33:13,700 --> 00:33:14,993  
¿Para suicidarse?

516

00:33:16,327 --> 00:33:17,328  
No lo sé.

517

00:33:19,789 --> 00:33:21,958  
No. Supongo que no.

518

00:33:24,377 --> 00:33:26,129  
No soy perfecta.

519

00:33:27,797 --> 00:33:28,798  
Lo sé.

520

00:33:29,674 --> 00:33:30,675  
No lo soy.

521

00:33:32,010 --> 00:33:33,761  
Así que anda, cuéntamelo.

522

00:33:35,304 --> 00:33:36,264  
Inténtalo.

523

00:33:39,183 --> 00:33:41,185  
Papá y yo estábamos en tu oficina.

524

00:33:41,269 --> 00:33:44,188  
Y la maqueta estaba en el suelo.

525

00:33:44,272 --> 00:33:46,232  
Oímos algo bajo el escritorio...

526

00:33:46,315 --> 00:33:48,401  
Eso no, ya me lo dijiste.

527

00:33:50,361 --> 00:33:51,696  
Estaba muy ebria.

528

00:33:52,321 --> 00:33:53,448  
Te lo juro, Theo...

529

00:33:53,531 --> 00:33:58,202  
Y las luces se apagaron  
cuando estábamos ahí, y yo...

530

00:33:58,870 --> 00:33:59,829  
...no veía nada.

531

00:33:59,912 --> 00:34:01,748  
Estaba a oscuras.

532

00:34:02,957 --> 00:34:06,502  
Me sentí a oscuras toda la noche

533

00:34:06,586 --> 00:34:08,129  
y necesitaba...

534

00:34:08,212 --> 00:34:09,672  
Necesitaba...

535

00:34:09,756 --> 00:34:10,715  
No...

536

00:34:12,300 --> 00:34:15,219  
No lo veía a él.

537

00:34:15,303 --> 00:34:16,679  
No sé si me entiendes.

538

00:34:16,763 --> 00:34:18,389  
¿Sabes qué? No importa.

539

00:34:18,890 --> 00:34:20,058  
Intento decírtelo...

540

00:34:20,141 --> 00:34:21,517  
Olvida que pregunté.

541

00:34:21,601 --> 00:34:23,978

No sabes con lo que estoy lidiando.

542

00:34:24,062 --> 00:34:25,354  
¡Igual que todos,

543

00:34:25,438 --> 00:34:28,316  
y, de algún modo,  
no cogemos con esposos ajenos!

544

00:34:28,399 --> 00:34:30,735  
¡Dije que no se trataba de eso!

545

00:34:30,818 --> 00:34:34,405  
Entonces, ¿estar ebria  
justifica lo que hiciste?

546

00:34:34,489 --> 00:34:35,698  
Te estoy diciendo...

547

00:34:36,574 --> 00:34:39,160  
Ni siquiera sé por qué te dejé venir.

548

00:34:39,994 --> 00:34:42,830  
Toqué el cadáver de Nell  
la noche anterior.

549

00:34:43,456 --> 00:34:44,916  
¿Qué carajos te pasa?

550

00:34:46,751 --> 00:34:47,960  
¿Por qué no me escuchas?

551

00:34:48,044 --> 00:34:49,754  
- No quiero...  
- Intento...

552

00:34:49,837 --> 00:34:52,924  
- Intento explicar...  
- ¡No quiero tus excusas!

553

00:34:53,007 --> 00:34:55,760  
- ¡No son excusas!

- ¡Ni mentiras!

554

00:35:16,614 --> 00:35:17,657  
¿Estás bien?

555

00:35:17,740 --> 00:35:20,076  
¡Era ella!

556

00:35:20,159 --> 00:35:21,869  
¡Era Nell!

557

00:35:22,161 --> 00:35:24,038  
¿La viste, Shirley?

558

00:35:24,122 --> 00:35:26,124  
¿Eso sí puedes creerlo?

559

00:35:30,419 --> 00:35:32,255  
Deberías saber por qué lo hice.

560

00:35:33,131 --> 00:35:35,550  
Toqué a Nell porque quería saber.

561

00:35:36,300 --> 00:35:37,969  
Tú sabes de lo que hablo.

562

00:35:38,052 --> 00:35:39,470  
No finjas que no es así.

563

00:35:40,513 --> 00:35:44,851  
Sabes bien qué pasa cuando toco a alguien.  
Al menos una parte de ti sabe.

564

00:35:46,853 --> 00:35:48,521  
Quería saber y por eso...

565

00:35:49,689 --> 00:35:50,690  
...la toqué.

566

00:35:51,732 --> 00:35:52,817  
Y no sentí...

567

00:35:54,110 --> 00:35:55,236  
...nada.

568

00:35:56,737 --> 00:35:58,156  
¡Era la nada!

569

00:35:59,615 --> 00:36:03,161  
Y se esparció.  
Esa nada se esparció por todo mi cuerpo

570

00:36:03,244 --> 00:36:05,454  
hasta que ya no pude sentir nada más,

571

00:36:05,538 --> 00:36:09,292  
solo era un agujero oscuro y vacío.

572

00:36:09,750 --> 00:36:12,170  
Y quise llenarlo, quise volver a llenarme

573

00:36:12,253 --> 00:36:15,047  
y, cuando llegó Trish, no sentí nada.

574

00:36:15,673 --> 00:36:18,342  
Traté de llorar en el velorio, pero nada,

575

00:36:18,426 --> 00:36:22,013  
y por eso bebí como loca,  
pero nada cambió.

576

00:36:22,096 --> 00:36:24,098  
No podía sentir nada, Shirley,

577

00:36:24,182 --> 00:36:25,933  
luego de que la toqué.

578

00:36:26,017 --> 00:36:29,520  
No sentía absolutamente nada.

579

00:36:30,563 --> 00:36:32,440  
Cuando estábamos en el sótano,



580  
00:36:32,523 --> 00:36:33,858  
y se apagó la luz...

581  
00:36:35,026 --> 00:36:36,444  
...no veía nada,

582  
00:36:37,236 --> 00:36:38,571  
no sentía nada.

583  
00:36:39,530 --> 00:36:43,701  
Estaba flotando en un océano de nada

584  
00:36:43,784 --> 00:36:46,329  
y me pregunté si así se sentía morir,

585  
00:36:46,412 --> 00:36:47,830  
estar a oscuras, sola.

586  
00:36:47,914 --> 00:36:50,458  
A oscuras, adormecida y sola.

587  
00:36:50,541 --> 00:36:54,170  
Me pregunté si así se había sentido ella,  
si así se siente mamá.

588  
00:36:54,253 --> 00:36:57,089  
Si están adormecidas, en la nada,

589  
00:36:57,173 --> 00:36:58,466  
y solas.

590  
00:37:02,053 --> 00:37:05,181  
¿Y si así es como será para todos

591  
00:37:05,806 --> 00:37:07,308  
cuando llegue el momento?

592  
00:37:09,769 --> 00:37:15,274  
Y cuando volvió la luz,  
él estaba ahí, y yo no lo veía.

593

00:37:15,358 --> 00:37:19,987  
Era como la luz en la oscuridad,  
era un salvavidas en el océano.

594

00:37:20,071 --> 00:37:23,324  
Y lo toqué, porque quería sentir algo,

595

00:37:23,407 --> 00:37:24,742  
lo que fuera.

596

00:37:27,078 --> 00:37:28,204  
Yo no lo veía.

597

00:37:28,287 --> 00:37:31,582  
Te lo juro, yo no lo veía.

598

00:37:31,666 --> 00:37:33,167  
Y me detuvo enseguida.

599

00:37:33,251 --> 00:37:35,086  
Me tomó las manos y dijo que no.

600

00:37:35,169 --> 00:37:37,672  
Y ahí lo vi, y luego entraste.

601

00:37:39,006 --> 00:37:41,342  
Pero cómo me alegra haberlo hecho...

602

00:37:42,843 --> 00:37:44,053  
...porque funcionó.

603

00:37:44,804 --> 00:37:46,347  
Sí funcionó.

604

00:37:47,014 --> 00:37:51,769  
Comencé a sentir de nuevo  
y sentí vergüenza y tristeza,

605

00:37:51,852 --> 00:37:53,771  
y sentí miedo.

606

00:37:53,854 --> 00:37:55,731  
Tenía mucho miedo

607

00:37:55,815 --> 00:37:58,609  
de perder a la única hermana que me queda.

608

00:38:00,736 --> 00:38:01,570  
Pero...

609

00:38:02,029 --> 00:38:05,574  
...tuve que hacerlo,  
porque era mejor que sentir nada.

610

00:38:05,658 --> 00:38:08,911  
Sentir esa profunda y maldita vergüenza

611

00:38:08,995 --> 00:38:10,621  
era mil veces mejor

612

00:38:10,705 --> 00:38:12,999  
que sentirme perdida en la nada.

613

00:38:13,082 --> 00:38:15,793  
¡Perdóname, Shirley, por favor!

614

00:38:18,296 --> 00:38:22,174  
Lo lamento tanto, perdóname, por favor.

615

00:38:22,967 --> 00:38:24,218  
Lo lamento mucho.

616

00:38:25,136 --> 00:38:25,970  
Por favor.

617

00:38:26,053 --> 00:38:27,388  
Por favor, Shirley.

618

00:40:04,276 --> 00:40:06,070  
Uno, dos, tres,

619  
00:40:06,153 --> 00:40:08,406  
cuatro, cinco, seis, siete.

620  
00:40:14,787 --> 00:40:18,791  
Uno, dos, tres, cuatro,

621  
00:40:19,458 --> 00:40:21,335  
cinco, seis...

622  
00:40:57,246 --> 00:40:58,330  
Mamá.

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —  


This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.